

IN ACHTO ITLAHCUILOLAMATZIN IN TETIOTLATITLANIL PABLO TLEN OQUINIHCUILUI IN TLANELTOCANIMEN DEN TESALÓNICA

Quintlahpalohuahque

¹ Pablo huan Silas huan Timoteo tiquintlahpalohuahque in itiotlayehualoltzin Cristo ipan in altepetl Tesalónica aquin tehuan poutoque Tohueyitahtzin Dios huan Totecohtzin Jesucristo. Tohueyitahtzin Dios huan Totecohtzin Jesucristo mamechtiochihuacan huan xiyetocan cuali.

Quenin caten in tocnihuan den Tesalónica

² Nochipa titetlasohcamatihque in Dios tleca yonanteneltocaque. Huan ihcuac timoyolmactiyahque, titeilnamiquihque in Dios ica namehhuan. ³ Ahyic tamechilcahuahque iixpantzinco in Tohueyitahtzin quen nantequiutoque molui chichahuac tleca onanteneltocaque huan onantetlasohtlahque Yehhuatzin Tohueyitahtzin. Huan noyojqui titetlasohcamatihque tleca nanteyolchixtoque quen nele se tonali hualtemolos ipan neluicactli Totecohtzin Jesucristo. ⁴ Ijcon tocnihuan, ticmautoque quen Dios mechtlasohtlalloc huan ic inon omechtlapehpeniloc. ⁵ Tleca ihcuac otamechnonotzque ica in yancuic itlahtoltzin

Dios, ahmo omechahsic san quen tlahtoli. Tlahmo omechahsic ica ichicahualistzin Itiotonaltzin Dios huan quen nele itlahtoltzin Dios. Huan yec nanquimatihque quen otinemiayahque namoixpa tleca tamechtlasohtlahque.

⁶ Huan ic inon namehhuan onanpeuque nannemihque quen tehuan otinenque huan quen onemohuac in Totecohtzin. Huan onanmohuaxcatihque Dios in itlahtoltzin ican in paquilistli tlen omechmacaloc Itiotonaltzin Dios, masque tequin omechtlapanoltihque. ⁷ Huan queman omechitaque ihcuac omechtlapanoltihticatcahque, in tlaneltocanimen tlen ompacaten ipan tlali Macedonia huan Acaya noyojqui ojcon omohuaxcatihque in itlahtoltzin Dios. ⁸ Ojcon omochayau in itlahtoltzin Totecohtzin. Opeu ica namehhuan, huan ahmo san ic Macedonia huan Acaya yoahsic, tlahmo nohuiyan moixmautoc quen nanteneltocahque ihtech Itocahtzin Dios, huan tehuan ayacmo ticpiyahque tlen ocachi tiquihtosque. ⁹ Huan yehhuan ocachi quihtohuahque quenin onantechselihque, huan quenin onanquincauque in santos tlamachihchiutli huan ijcon onanmotemactihque teixpa in Dios. Huan onampeuque nantequitihque ica in Dios yolihuatoc huan yec melahuac. ¹⁰ Huan onampeuque nanquichiyahque ica Iconetzin Jesús aquin hualtemolos neluicac. Masque otemictihque, oc sepa oyolihuac huan Yehhuatzin techmaquixtilos ihtech in tetzahuitl tlen hualas.

2

Itequiu in Pablo ipan Tesalónica

¹ Tocnihuan, nanquimatihque ahmo san nenca otietoyahque ompa namohuan. ² Huan yinanguimatihque quen nepa ipan altepetl Filipos otechixtlasque huan otechuihuitejque. Huan Tohueyitahtzin otechyolchicahualoc ic tamechnonotzasque ica in yancuic itlahtoltzin Dios, masque miyacten otechcocoliyayahque. ³ Ica tlen titlanonotzahque, ahmo tiistlacatihque niyan ic tamechcahcahuasque. ⁴ Tlahmo ocachi otechuelitaloc in Dios, huan ic inon otechtocahhuiloc matitlanonotzacan ica yancuic itlahtoltzin Dios, huan ijcon ticchihuasque. Ahmo ticnequihque matechtlasohtlacan in tlacamen, tlahmo Yehhuatzin Dios. Tleca Yehhuatzin aquin techyolitalos. ⁵ Huan Yehhuatzin Dios momati huan noyojqui nanquimatihque ahyic otamechnonotzque ica tlahtoli san tlen ic tamechueyichihuasque. Niyan ahmo otiistlacatque ihtech toyolo ic tictlanisque tomin. ⁶ Niyan ahmo otictemohque matechtlasohtlacan in tlacamen, niyan namehhuan huan niyan oc sequinten. Huan ahmo otimohueyilihque quen tequihuahmen, masque tehluan titetiotlatitlaniluan den Cristo. ⁷ Tlahmo ocachi otamechmaluihque quen se sihuatl quinmaluiya ipiluan. ⁸ Tequin tamechtlasohtlahque huan ihcuac otamechmactihque in yancuic itlahtoltzin Dios, tamechmactisnequihque noyojqui tonemilis. ⁹ Tocnihuan, nanquilnamiquihque quen otitequitque chichahuac ic timotecpanosque. Otitequitque quen tlahca huan tlayohua ic ahmo

otamechmohsihuihque ica niyan tlen tlacuali ihcuac otitlanonotzayayahque ica itlahtoltzin Dios.

¹⁰ Namehhuan yinanguimaautoque huan Dios noyojqui momautoc quen otinemiayahque cualtzin huan yolchipahuac. Huan niyan aquin ahhuel otechtlaxili totlahtlacol, tleca ijcon otinemiayahque namohuan. ¹¹ Noyojqui yinanguimatihque quen otamechtlatlantiayahque huan otamechyolchicahuayahque sehse de namehhuanten quen se tlacatl ica ipiluan.

¹² Huan ijcon otamechnahuatihque xinemican quen mechuelitalos in Dios. Tleca Yehhuatzin omechnotzaloc ximotemactican ica in cualtzin itlanahuatiltzin Dios.

¹³ Ijcon noyojqui tehuan nochipa titetlasohcamatihque in Dios, tleca ihcuac onanquicajque in itlahtoltzin Dios onanmohuaxcatihque ahmo san quen itlahtol tlacatl, tlahmo itlahtoltzin Dios. Tleca yec melahuac yeh in itlahtoltzin Dios tequitihua namotech namehhuan tlaneltocanimen.

¹⁴ Tocnihuan, queman omechmohsihuihque namochantlacahuan, omechpanoc ojcon quen oquimpanoc nochten in tlaneltocanimen aquin caten Judea. Tleca noyojqui oquinmohsihuihque inchantlaca yeh in judeahtecos.

¹⁵ Yehhuan in judeahtecos otetemactihque ic matemictican Totecohtzin Jesús quen achto oquinmictihque in teyaxca tetlayolchicaucahuan, huan otechtotocaque tehuan. Inohque in judeahtecos quichiuhahque in tlen ahmo quihuelitalo in Dios huan quincocoliyahque nochin tlacatl. ¹⁶ Tleca

ahmo otechcahuilihque matiquinnonotzacan in sentlapalchanimen noyojqui mamaquisacan. Ojcon quihueyiliyahque intlahtlacol hasta hualas tlen tonali molui chichahuac quitlaxtlahuasque iixpantzinco in Dios.

Pablo oc sepa quinequi yas quinitas yehhuan den Tesalónica

¹⁷ Huan axan, tochnihuan, masque otimixcauque quesqui tonali huan ahmo otimoixitztoyahque, nochipa tamechilnamiquihque ica toyolo. Huan oc sepa tequin oticnejque tiyasque tamechitasque. ¹⁸ Ic inon miyacpa oticnequiyayahque tiyasque tamechitasque ompa, masque yesquiyani san nehhuatl Pablo, huan otechztacuiliyaya in ahmo cuali tlatatl. ¹⁹ Timochixticaten ica paquilstli tlen tonali hualuilohuas Totecohtzin Jesucristo. Tleca timopaquitasque queman tamechtemactisque teyixpantzinco Yehhuatzin. ²⁰ Ic nele ica namehhuan timopaquitasque.

3

¹ Ijcon quen ayacuel oticchixque ocachi, oticnehnehuilihque timocahuasque tosel ipan in al-tepetl Atenas. ² Huan otictitlanque in tocníu Timoteo mayau mechita. Yehhuatl noyojqui tohuan tequiutoc quen titlanonotztinemihihque ica in yancuic itlahtoltzin Dios. Huan cuali mechyolchichahuas huan mechpalehuis maquinehnehuilican yec tlen nanquineltocaticaten. ³ Huan ijcon niyan aquin ahmo mamoyolpapatla ican tlen quihmohsihuis. Huan namehhuan yinanquimatihque ijcon ticpiyahque tlen titlapanosque

tinochten. ⁴ Tleca ihcuac oticacahque namo-
huan otamechiluihque quen titlapanosque. Huan
ijcon opanoc, quen yinanguimaticaten. ⁵ Ic
inon, quen ayacuel onicchix ocachi, onitlatit-
lan mamechtlahtlani quen onannemiyayahque
ipan namotlaneltoquilis. Onimomoutiyaya cana
mechixtopeutoc in ahmo cuali tlacatl huan san
tlaluis totequiu.

⁶ Huan axan yomocuep den Tesalónica
in Timoteo huan otechpacmacaco quen
otechtlapohuilico quen cuali nantlaneltocatoque
ica in Dios huan nanmotlasohlatoque.
Otechtlapohuili quen nochipa techilnamiquihque
ica tlasohltalistli. Huan ocachi otechtlapohuili
molui nanquinequihque matechitacan
quen tehluan noyojqui molui ticnequihque
tamechitasque. ⁷ Ic inon tocnihuan, masque
molui tequiyo ica tlen otechpanoc huan tequin
otechmohsihuihque, otiyolpajque queman
oticmatque quen cuali nancatehque ipan
namotlaneltoquilis. ⁸ Ic inon tipaquihque ica
namehhuan quen ticpiyasque cuali nemilistli ica
tehluan. Huan ic inon ticmatihque namehhuan
nancaten tlamelajcan ica Totecohtzin. ⁹ Huan ic
inon nele titetlasohcamatisque Tohueyitahtzin
ica namehhuan. Huan tequin tipaquihque ica
namehhuan teyixpantzinco in Dios. ¹⁰ Quen
tlahca huan quen tlayohua titetlatlautiyahque in
Dios matechcahuacan tamechyequitasque, huan
ijcon tamechpalehuisque ica tlen mechpolohua
ica namotlaneltoquilis.

¹¹ Huan axan Yehhuatzin Tohueyitahtzin
Dios huan Totecohtzin Jesucristo matechuicalo

campa nancatehque. ¹² Huan in Totecohtzin mamechchihualtilo quen ocachi nanmotlasohtlasque, ahmo san tocnihuan, tlahmo ic nochten, noyojqui quen tehuan tamechtlasohtlahque. ¹³ Huan mamechylchicahualo ic ijcon nanmoquetzasque nanyolchipahuaque. Huan ahmo nanquipiyahque tlahtlacoli teyixpantzinco in Dios Tohueyitahtzin queman hualuilohuas Totecohtzin Jesucristo ihuan nochten aquin tehuaxcahuan.

4

In nemilistli tlen monequis in Dios

¹ Tocihuan, yitamechmachtiahque quen monequis in Dios nannemisque huan quenin nanquichihuasque tlen mechuelitalos. Axan tel, tamechtlatlautiyahque ihtech Tetocahtzin Jesucristo, ijcon xicchihuacan ocachi huan ocachi.

² Tleca yinanguimatihque tlen otamechnahuatihque ihtech Itocahtzin Totecohtzin Jesús.

³ Dios ijcon quimonequiltiya; mostli xinemican chipahuac huan ahmo ximocalactihtinemican ica oc se tlatatl noso sihuatl. ⁴ Cada seya de namehhuan maquimati quen quipiyas isihuau ica chipahualistli huan mahuesyotl. ⁵ Huan ahmo maixpoliutinemican ica tlen ahmo cuali tlanehnehuilistli, quen quichihuahque nochten aquin ahmo teixmatihque in Dios. ⁶ Huan niyan aquin ahmo maquicahcayahua in itlacaicniu ica in ahmo cuali tlanehnehuilistli. Tleca Totecohtzin quintlapanoltisque tequin chichahuac ica nochin inon, quen otamechnahuatihque. ⁷ Tleca Dios otechnonotzaloc matichipajcanemican huan

ahmo matiixpoliutinemican. ⁸ In aquin quixtlasas in tlen tamechnextiliyahque, ahmo quixtlasa san tlatcatl. Tlahmo teixtlasa Yehhuatzin Dios aquin techmacalotoc Itiotonaltzin.

⁹ San Yehhuatzin Dios mechnextilihtoahque quen nanmotlasohtlasque se huan oc seya. Huan ic inon ahmo nicpiya tlen namechtlahcuiluis.

¹⁰ Ijcon noyojqui nanquintlasohtlahque nochin tocnihuan tlen catehque ipan in tlali Macedonia. Huan axan, tocnihuan, tamechtlatlautiyahque ximotlasohtlacan ocachi. ¹¹ Xictlalican ihtech namoyolo ic nannemisque tlamach, huan ahmo ximocalactican campa ahmo namotequiui. Huan xitequitican ica namomahuan quen yitamechtequiutihtoahque.

¹² Huan ijcon mechmahuestilisque in oc sequinten, huan ahmo tlen mechpolos.

Queman hualuilohuas Totecohtzin

¹³ Tocnihuan, ticnequihque xicmatican tlen panos ica in mijcamen, huan ahmo ximoyoltlocoltican quen oc sequinten aquin ahmo quineltocahque itlahtoltzin Dios. ¹⁴ Ticneltocahque in Jesús omicohuac huan oihxohuac. Ijcon noyojqui ticneltocahque in Dios quinihxitilos tehuan in Jesús nochten in tlaneltocanimen aquin yimictoahque.

¹⁵ Ic inon tamechiluiyahque quen otechnextililoc Totecohtzin. Tehhuanten aquin tiyoltlicaten ihcuac hualuilohuas in Totecohtzin ahmo tiquinyecanasque in aquin yomijque.

¹⁶ Tleca Yehhuatzin Totecohtzin hualtemolos ipan in neluicactli huan hualtlahtolos chichahuac quen se tequihua. Tlahtos quen se tlayecanqui den ángeles, huan ticaquisque

ihcuac tzahtzis in trompeta den Dios. Ihcuac inon in tlaneltocanimen yimictoque ihsasque achto. ¹⁷ Huan satepa tehhuanten aquin oc tiyolticaten techuicalos inuan ipan in mextli canin timahsitihue tehuan Totecohtzin ipan neluicactli. Ijcon tehuan tiyesque Totecohtzin nochipa. ¹⁸ Huan ijcon ximoyolchicahuacan se huan oc seya ica inin tlahtoli.

5

¹ Huan axan, tocnihuan, ahmo tlen ticpiyahque tamechtlahcuilisque ica tlen tonali hualuilohuas Totecohtzin noso quen panos nochin inin. ² Nanquiyecmatihque quen hualahsitihuetzis inon tonali queman ocachi ahmo quinehnehuilisque. Tleca hualuilohuas Totecohtzin quen calactihuetziquiu se ichtejqui tlayohua. ³ Queman in tlacamen quihtohtiyesque: “Nochin tlamach huan cuali”; ic inon hualahsitihuetzis ipan yehhuan in tetzahuitl, huan ahhuel maquisasque. Yes quen quiahsitihuetzis in sihuatl ica in tonehuilistli. ⁴ Huan namehhuan tocnihuan, ahmo nanyetoque ipan tlayohuilotl, cana mechahcopatlanaltilos ihcuac hualuilohuas Totecohtzin, quen mechahcopatlanaltis in ichtejqui. ⁵ Tleca namochten namehhuan nancatehque ipan tlanextli. Ahmo ticatehque ipan tlayohuilotl. ⁶ Ic inon ocachi cuali ahmo ticochtosque quen in oc sequinten, in tlahmo ocachi cuali tihsatiyesque huan tiyectlamauiyesque. ⁷ In oc sequinten cochihque tlayohuayan huan tlayihque tlayohuayan.

⁸ Huan tehuan aquin ticatehque ipan tlanextli ticpiyahque tlen titlamauiyesque. Ticpiyahque tlen ticneltocasque yec huan ticpiyahque tlen timotlasohtlasque. Ticpiyahque tlen yec titeyolchiasque ic hualahsis in temaquixtilistli.

⁹ Tleca Dios ahmo otechtlalilihque ic techtlapanoltisque, tlahmo otechtlalilihque tlen ic timaquisasque ihtech Yehhuatzin Totecohtzin Jesucristo. ¹⁰ Jesucristo omicohuac topampa, matiyoltiyecan tehuan, masque tiyolticaten noso yitimictosque ihcuac hualuilohuas. ¹¹ Ic inon ximoyolchicahuacan se huan oc seya, huan ximopalehuican se huan oc seya ica namotlaneltoquilis, quen yinanquichiuticaten.

Pablo quinnnextiliya in tocnihuan

¹² Tocnihuan, tamechtlatlautiyahque xicmahuestilican in aquin mechpalehuiyahque ica itlahtoltzin Dios. Yehhuan mechnextiliyahque quen nannemisquiyanihque ihtech Totecohtzin.

¹³ Xiquintlacamatican huan xiquintlasohtlacan ocachi ican inin tequitl tlen quichihuahque. Ximoihmatican tlamach ica se huan oc seya.

¹⁴ Noyojqui tocnihuan, xiquinmachtican quen matequitican in aquin san moahantinemi. Xiquinyolchicahuacan in aquin yoltlocoxticaten, huan xiquimpalehuican in aquin ahmo tlaneltocahque yec. Xiquintlapohpohluican ica nochten.

¹⁵ Ximomaluican niyan aquin de namehhuan ahmo mamomacuepacan ica tlen ahmo cuali. Ocachi xictemocan tlen ic ximopalehuican se huan oc seya, huan ic nochin tlacatl.

¹⁶ Xiyecan nochipa ica paquilistli.
¹⁷ Ximoyolmachtican nochipa.
¹⁸ Xitetlasohcamatican Dios ica nochin tlen panos, tleca yeh in tlen ocachi monequis Dios ica namehhuan aquin nantlaneltocanimen ica in Cristo Jesús.

¹⁹ Ahmo ximotlapolochtican ica in Itiotonaltzin Dios. ²⁰ Ahmo xiquixtlasacan in aquin mechix-tohtomilisque itlahtoltzin Dios. ²¹ Xicyehyecocan nochin, huan xiquehuacan nochin tlen cuali.
²² Ximoxelocan ipan nochin tlen ahmo cuali.

²³ Huan mamechuaxcatilo Yehhuatzin Dios aquin techyolsehuilos. Huan mamechcahualo yolchipahuac sentetl namotonal, huan namoyolo, huan namotlacayo ihcuac hualuilohuas Totecohtzin Jesucristo. ²⁴ Yolcuali Yehhuatzin aquin mechnotzalo, huan mechchihuililos nochin inon.

In itlatiochihualistzin ic tlamis

²⁵ Tocihuan, ximoyolmachtican ica tehuan.

²⁶ Xiquintlahpalocan nochin in tocihuan ica mahuesyotl.

²⁷ Namechtequiutiya ica tequihuahyotl den Totecohtzin, xiquimpohuilican inin amatl nochin tocihuan.

²⁸ Mamechtiochihualo Totecohtzin Jesucristo. Huan ijcon mayeto.

**In yancuic mononotzalistli ica Totechohtzin
Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Northern Puebla
(MX:ncj:Nahuatl, Northern Puebla)**

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Northern Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, norte de Puebla [ncj], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Northern Puebla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

7902483a-8b2a-5241-8bfb-8507e9e7aa03